

# АЛЕКСАНДЪР ПУШКИН ПИРУВАЩИ СТУДЕНТИ

Превод от руски: Йордан Милев, —

[chitanka.info](http://chitanka.info)

# ПИРУВАЩИ СТУДЕНТИ<sup>[0]</sup>

*Приятели, свободен час  
дойде сред тишината.  
По-скоро чашата пред нас,  
покривка, вино златно!  
Шуми шампанско в твоя съд.  
На масата все Кант ли,  
Сенека, Тацит ще стоят,  
фолянт над фолианта?  
На пода хладни мъдреци,  
сами ще се владеем;  
на пода учени глупци,  
без тях в пира умеем.*

*Нима ще забележим трезв  
студент сред нас в момента?  
Та затова — да изберем  
по-скоро президента.  
Ще ни налее по реда  
той пунш и грог уханен,  
спартанци, а на вас вода  
ще поднесе в стакана!  
На нежността апостол драг,  
добър мой Галич, Vale!*

*Ти млад си Епикуров брат,  
с душа във сока ален.  
Махни венеца по-добре,  
бъди на президента,*

и ще завидят на царе  
в миг нашите студенти.  
Ръка дай, Делвиг! Ти май спиш?  
Вдигни се, сънльо чинен!  
Не под катедрата седиш,  
унесен от латински;  
край теб — другари, погледни;  
с бутилката прекрасна,  
за музата ни прав стани  
и пий, женкар парнаски.  
Хапливец мил да пламеней  
след чаша пълна чаша!  
И епиграмите излей  
за чужди и за наши.

А ти, красавец млад в разкош,  
нехранимайко весел!  
На Вакх ще бъдеш жрец ти лош,  
но прочее — завеса!  
Макар студент, макар пиян,  
аз скромността почитам;  
по-близо шумния стакан,  
на битката разчитам.

Другарю справедлив и мил,  
в юмрук сложи юмрука,  
да хвърлим в чашата за миг  
дребнавата си скука.  
За първи път не пием ний  
и пазим се нерядко,  
но щом ни чашата склони —  
забравяме омраза.  
А ти, години дето ред  
само сред радост дишаш,  
забравен, да, ти си поет,  
но лошо басни пишеш;  
без чин измъчвайки се, знай,

обичам те вълшебно,  
сипи във канчето докрай —  
разсъдък! Бог със тебе!

А ти, немирнико до днес,  
на лудостта детето,  
храбрецо весел, главорез,  
приятел на сърцето,  
бутилки, чаши да строшим  
за здравето на Платов  
и пак със пунш да продължим —  
налят в казашка шапка!...

Любимецо на Аполон,  
с китара, с глас сърдечен,  
възпей под този небосклон  
владетеля сърдечен.  
Как сладко в свитите гърди  
с звън мъката се лее.  
Не, мен ли скръб ще победи?  
Пияният се смее!

Не е ли по-добре сега  
във чест на Бакхус тука  
да вземеш, Роде, във ръка  
ти своята цигулка?  
Във хор запейте, господо,  
сам всеки — невъзможно;  
пресипнахте? — Не е беда:  
за пийналите може.

Но как?... Светът е удвоен;  
бутилката не чака;  
върти се стаята край мен;  
покри очите мрака...  
Другари, где сте вие? Аз?  
За Бакхус искам кратко...

*Вий спите вече в този час  
над вашите тетрадки...  
По-трезв поетът с грехове  
е пак от всички хора.  
Вилхелм, чети ни стихове,  
за да заспя по-скоро.*

---

[0] Това стихотворение на Пушкин не е печатано приживе на автора. В стихотворението се споменават следните лица: *Галич* — преподавател в Лицея, *Делвиг* — другар на Пушкин, известен с мързела и остроумието си. „Красавец млад в разкош“ — *Горчаков*. „Другарю справедлив и мил“ — *И. Пушчин*. В следващата строфа се говори може би за *М. Яковлев*, който пишел посредствени басни. „А ти, немирнико“ — *Малиновски*. „Любимецо... с глас сърдечен“ — *Корсаков*. В следващата строфа се отправя призив към *М. Яковлев*, който свирел хубаво на цигулка, Пушкин го сравнява с прочутия цигулар *Роде*. „Вилхелм“ — *Кюхелбекер*. По форма стихотворението пародира „Певец во стане русских воинов“ на *Жуковски*. ↑

# ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

**МОЯТА БИБЛИОТЕКА**



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.